

ДОГОВОР № _____ /20_____
об образовании на обучение по образовательным
программам высшего образования

Российская Федерация, г. Самара
« _____ » _____ 20____ г.

Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего образования
«Самарский национальный исследовательский
университет имени академика С.П. Королева»
(Самарский университет), осуществляющее
образовательную деятельность на основании лицензии
№ 2222 от 28 июня 2016г., выданной Федеральной
службой по надзору в сфере образования и науки,
именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице

действующего на основании _____, и гражданин

(Страна)

(фамилия, имя, отчество (при наличии) лица, зачисляемого на обучение)

именуемый(ая) в дальнейшем «Обучающийся»,
совместно именуемые Стороны, заключили настоящий
Договор (далее – Договор) о нижеследующем:

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1 Исполнитель обязуется предоставить
образовательную услугу, а Заказчик/Обучающийся
обязуется оплатить обучение Обучающегося по основной
профессиональной образовательной программе высшего
образования – программе подготовки научных и научно-
педагогических кадров в аспирантуре с _____ курса
форма обучения: _____

(в т.ч. с применением электронного обучения и
дистанционных образовательных технологий)

вид образовательной программы: программа
профессионального образования

уровень образовательной программы: высшее
образование – подготовка кадров высшей квалификации
шифр и наименование научной специальности: (_____)

в пределах федеральных государственных требований в
соответствии с учебным планом, в том числе
индивидуальным, и образовательной программой
Исполнителя, размещенными на официальном сайте
Исполнителя в сети Интернет.

Место оказания образовательной услуги: г. Самара

1.2. Срок освоения образовательной программы
(продолжительность обучения) на момент подписания
Договора составляет ____ г. ____ м.

Срок обучения по индивидуальному учебному плану, в
том числе ускоренному обучению, составляет ____ г. ____ м.

1.3. После освоения Обучающимся образовательной
программы и успешного прохождения итоговой
аттестации по программе подготовки научных и научно-
педагогических кадров в аспирантуре выдается
заключение о соответствии диссертации на соискание
ученой степени кандидата наук критериям,
установленным в соответствии с Федеральным законом
от 23 августа 1996 года № 127-ФЗ «О науке и
государственной научно-технической политике», и
свидетельство об окончании аспирантуры по образцу
самостоятельно устанавливаемому Исполнителем.

Обучающемуся, не прошедшему итоговую аттестацию, а
также обучающемуся, освоившему часть программы
аспирантуры и (или) отчисленному из Самарского
университета выдается справка об освоении программ
аспирантуры или о периоде освоения программ
аспирантуры по образцу, самостоятельно
устанавливаемому Исполнителем.

Customer _____

Signature

Study Contract No. _____ /20____

The Russian Federation, Samara
_____ « _____ », 20____

Samara National Research University (Samara University)
providing educational services under the license No. 2222
issued on June 28, 2016, by the Federal Education and Science
Supervision Agency (hereinafter, "University"), represented by
the _____,
acting on the basis of the _____, and a citizen of

(Country)

(Full name)

(hereinafter, "Customer"), collectively, "Parties", entered into this
Contract (hereinafter, "Contract") as follows:

I. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The University provides educational services for the
Customer and the Customer pays for the provided service –
_____ studies (incl. off-campus (distance) learning)
starting from ____ year of study on a professional education
degree program of higher education – Postgraduate program.

Type of the educational program: professional education
program

Level of the educational program: higher education –
Postgraduate program

Field of research: (_____) _____

The services are provided in compliance with the state
requirements, curriculums (incl. individual curriculums), and
educational programs of the University available the official
website of the University.

Location of educational service provision: Samara, Russia.

1.2. A standard period for completion of the program (a period
of study) applicable when signing the Contract is _ years _
month(s).

A period of study according to an individual curriculum (incl.
accelerated education) is _ year(s) _ month(s).

1.3. Upon the Customer's completion of the program and
successful pass of a final examination for Postgraduate
program, the University grants them a statement of compliance
confirming that the Customer's dissertation complies with the
criteria provided for in the Federal Law of the Russian
Federation dated August 23, 1996, No. 127-FZ "On science and
the state policies in science and technology", and a certificate of
Postgraduate program completion in a form defined by the
educational institution.

If the Customer fails to attend the final examination, if the
Customer completes only a certain part of the Postgraduate
program and (or) is expelled from the educational institution, the
Customer is granted a certificate of education or a certificate of
attendance in a form defined by the educational institution.

Обучающемуся, получившему на итоговой аттестации неудовлетворительные результаты, выдается справка об освоении программы аспирантуры по образцу, самостоятельно устанавливаемому Исполнителем, а также заключение, содержащее информацию о несоответствии диссертации критериям, установленным в соответствии с Федеральным законом «О науке и государственной научно-технической политике».

II. ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ СТОРОН

2.1. Исполнитель вправе:

2.1.1. Самостоятельно осуществлять образовательный процесс, устанавливать системы оценок, формы, порядок и периодичность текущей и промежуточной аттестации Обучающегося;

2.1.2. Применять к Обучающемуся меры поощрения и меры дисциплинарного взыскания в соответствии с законодательством Российской Федерации, учредительными документами Исполнителя, настоящим Договором и локальными нормативными актами Исполнителя.

2.2. Обучающемуся предоставляются академические права в соответствии с частью 1 статьи 34 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации». Обучающийся также вправе:

2.2.1. Получать информацию от Исполнителя по вопросам организации и обеспечения надлежащего предоставления услуг, предусмотренных разделом I настоящего Договора;

2.2.2. Пользоваться в порядке, установленном локальными нормативными актами, имуществом Исполнителя, необходимым для освоения образовательной программы;

2.2.3. Принимать в порядке, установленном локальными нормативными актами, участие в социально-культурных, оздоровительных и иных мероприятиях, организованных Исполнителем;

2.2.4. Получать полную и достоверную информацию об оценке своих знаний, умений, навыков и компетенций, а также о критериях этой оценки.

2.3. Исполнитель обязан:

2.3.1. Зачислить Обучающегося, выполнившего установленные законодательством Российской Федерации, учредительными документами, локальными нормативными актами Исполнителя условия приема, в качестве Аспиранта;

2.3.2. До заключения договора и в период его действия представлять Обучающемуся достоверную информацию о себе и об оказываемых платных образовательных услугах, обеспечивающую возможность их правильного выбора. Довести до Обучающегося информацию, содержащую сведения о предоставлении платных образовательных услуг в порядке и объеме, которые предусмотрены Законом Российской Федерации от 7 февраля 1992 г. № 2300-1 «О защите прав потребителей» и Федеральным законом от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации». Информация предоставляется Исполнителем в месте фактического осуществления образовательной деятельности и доступна на официальном сайте Исполнителя;

2.3.3. Организовать и обеспечить надлежащее предоставление образовательных услуг, предусмотренных разделом I настоящего Договора. Образовательные услуги оказываются в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом, учебным планом, в том числе индивидуальным, и расписанием занятий Исполнителя;

2.3.4. Обеспечить Обучающемуся предусмотренные выбранной образовательной программой условия ее освоения;

2.3.5. Обеспечить Обучающемуся уважение человеческого достоинства, защиту от всех форм физического и психического насилия, оскорбления личности, охрану жизни и здоровья;

2.3.6. В случае прекращения деятельности Самарского университета, аннулирования лицензии, лишения его

If the Customer fails to pass the final examination, the Customer is granted a certificate of education in a form defined by the educational institution, and a statement explaining the non-compliance of the Customer's dissertation with the criteria provided for in the Federal Law "On science and the state policies in science and technology".

II. RIGHTS

2.1. The University is entitled:

2.1.1. To independently carry out the educational process and choose a system of assessment, form, procedure and frequency of interim assessments of the Customer's knowledge;

2.1.2. To use incentives and impose penalties within the limits and in compliance with the legislation of the Russian Federation, the University Charter, the present Contract and local regulations of the University.

2.2. The Customer is conferred on the academic rights in compliance with the Federal Law of the Russian Federation dated December 29, 2012, No. 273-FZ "On education in the Russian Federation", Part 1, Article 34, including the following rights:

2.2.1. To obtain information on issues related to the organization and proper provision of services defined by the Contract, Section I, from the University;

2.2.2. To use the property of the University necessary for the completion of the educational program in accordance with the local regulations;

2.2.3. To participate in social, cultural, health and recreation events as well as other events organized by the University in accordance with the local regulations;

2.2.4. To obtain complete and accurate information on the assessment of the Customer's knowledge and skills as well as assessment criteria.

2.3. The University is obliged:

2.3.1. To enroll the Customer as a postgraduate student at Samara University if the Customer meets all admission requirements defined by the legislation of the Russian Federation, the University Charter and local regulations;

2.3.2. To provide the Customer with accurate information on the University and on the paid educational services it provides prior to the signing of the Contract and while the Contract remains in force in order to ensure the Customer makes a well-informed choice. The information on the provision of the paid educational services is provided as defined by the Law of the Russian Federation dated February 7, 1992, No. 2300-1 "On consumer protection" and by the Federal Law of the Russian Federation dated December 29, 2012, No. 273-FZ "On education in the Russian Federation". The University provides the information at the location of the actual implementation of the educational activities. The information is also available on the official website of the University;

2.3.3. To organize and ensure proper provision of services defined by the Contract, Section I. The educational services are provided in compliance with the Federal State Educational Standard, curriculums (incl. individual curriculums), and timetables of the University;

2.3.4. To provide the Customer with proper conditions for completing the chosen program;

2.3.5. To ensure the recognition of the Customer's inherent dignity, protection from any forms of physical or mental violence, or personal insult, and protection of the Customer's life and health;

2.3.6. In the event of a dissolution of Samara University, a revocation of its license, a revocation of its state accreditation

Customer _____

Signature

государственной аккредитации по образовательной программе, учредитель и (или) уполномоченный им орган управления Самарского университета обеспечивают перевод Обучающегося с его согласия в другие организации, осуществляющие образовательную деятельность по образовательным программам соответствующих уровня и направленности. В случае приостановления действия лицензии, приостановления действия государственной аккредитации полностью или в отношении отдельных уровней образования, укрупненных групп направлений подготовки, учредитель и (или) уполномоченный им орган управления Самарского университета обеспечивает по заявлению Обучающегося перевод Обучающегося в другие организации, осуществляющие образовательную деятельность по имеющим государственную аккредитацию основным образовательным программам соответствующего уровня и направленности. Порядок и условия осуществления такого перевода устанавливаются федеральным органом исполнительной власти, осуществляющим функции по выработке государственной политики и нормативно-правовому регулированию в сфере образования.

2.4 Обучающийся обязан соблюдать требования, установленные в статье 43 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации», в том числе:

2.4.1. Предоставить сотруднику управления международной деятельности в первый рабочий день с момента прибытия в Российскую Федерацию, следующий комплект документов, для регистрации в Университете и в Управлении по вопросам миграции ГУ МВД России по Самарской области:

- оригинал заграничного паспорта (дата истечения срока действия паспорта должна наступать не ранее 18 месяцев после получения визы РФ) или иного документа, дающего право иностранному гражданину пересечь границу РФ;
- миграционная карта;
- анкета с вклеенной цветной фотографией кандидата;
- перевод заграничного паспорта на русский язык, выполненный посольством РФ либо нотариальными органами Российской Федерации;
- копия страниц паспорта с фотографией;
- оригинал документа о предыдущей ступени образования (с приложениями), легализованный в случае необходимости в соответствии с законодательством РФ. В случае выявления несоответствий в предоставленных сведениях/ документах университет оставляет за собой право отчислить студента на протяжении всего периода обучения;
- перевод документа об образовании (с приложениями) на русский язык, выполненный посольством РФ либо нотариальными органами Российской Федерации;

- результаты медицинского обследования, которое включает в себя сведения о профилактических прививках, заключения врача-психиатра, психиатра-нарколога, флюорографическое обследование. Заключение должно быть переведено на русский язык и заверено нотариально. В случае отсутствия данного медицинского заключения, после зачисления студент будет направлен на предварительный медицинский осмотр.

- медицинская справка об отсутствии вируса иммунодефицита человека (ВИЧ) и заболевания СПИД, выданная официальным органом здравоохранения страны проживания кандидата, и ее перевод на русский язык, заверенный консульством РФ либо нотариальными органами Российской Федерации;

- 6 цветных (матовых) фотографий размером 3x4 см.

2.4.2. В течение 10 дней, следующих за днем прибытия, иностранный гражданин обязан пройти медицинский осмотр в медпункте Самарского университета и по результатам осмотра выполнить все предписания врача;

2.4.3. В течение 7 рабочих дней со дня прибытия оформить полис добровольного медицинского

for the educational program, the establisher and (or) an administrative body of Samara University authorized by the establisher with the Customer's consent ensures the Customer's transfer to other educational institutions offering educational programs of a corresponding level and majors. In the event of a suspension of the license, a suspension of the state accreditation in full or in relation to certain levels of education, large groups of certain fields of study, the establisher and (or) an administrative body of Samara University authorized by the establisher upon the Customer's request ensures the Customer's transfer to other educational institutions offering main educational programs of a corresponding level and majors that have the state accreditation. A procedure and conditions of the transfer are defined by the federal executive body authorized to develop the state policy and legal regulations for education.

2.4. The Customer is obliged to observe the Federal Law of the Russian Federation dated December 29, 2012, No. 273-FZ "On education in the Russian Federation", Article 43, including the following requirements:

2.4.1. To provide the International Office of Samara University with the following documents for registration in the University and in the Migration Department of the Main Directorate of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation for the Samara Region on the first working day after their arrival in the Russian Federation:

- an original of their passport (expiring not earlier than 18 months after receiving an entry visa of the Russian Federation) or other document authorizing a foreign citizen to cross the border of the Russian Federation;
- a migration card;
- an application form with their color photo;
- a certified translation of the passport into Russian (translated by the Embassy of the Russian Federation or notary bodies of the Russian Federation);
- a copy of the passport photo pages;
- an original of a document confirming their previous education (incl. supplements) legalized in compliance with the legislation of the Russian Federation if applicable. In case of any inconsistencies in the provided information/documents the University reserves the right to expel the Customer during the entire period of study;
- a certified translation of the document confirming their previous education (incl. supplements) into Russian (translated by the Embassy of the Russian Federation or the notary bodies of the Russian Federation);
- results of a medical examination including information on preventive vaccines, a psychiatrist statement, an addiction psychiatrist statement, a fluorography examination. The results should be translated into Russian and notarized.

If the Customer fails to provide the results, the Customer is sent to a preliminary medical examination upon their enrollment.

- a certificate stating a HIV negative status and AIDS negative status issued by a public health body of the Customer's country of residence and a translation of the certificate into Russian certified by the Consulate of the Russian Federation or by the notary bodies of the Russian Federation;

- 6 color (matted) photos 3x4 cm.

2.4.2. To undergo a health assessment at the health unit of Samara University within 10 days after their arrival in the Russian Federation and to follow all doctor's instructions given after the assessment;

2.4.3. To buy a year health insurance within 7 working days after their arrival in the Russian Federation, and to timely renew it during the period of study;

Customer _____

Signature

страхования на год и своевременно продлевать срок его действия в течение обучения в Университете.

2.4.4. Уведомить управление международной деятельности Самарского университета о точной дате прибытия в Самарский университет после получения официального приглашения и оформления визы. В случае отказа от обучения и/или отказе в выдаче визы откомандированным РФ уведомить управление международной деятельности Самарского университета с указанием причины. Уведомление направить на электронную почту: intdep@ssau.ru;

2.4.5. Пройти в уполномоченной Правительством Самарской области медицинской организации не позднее, чем за 30 рабочих дней до истечения срока действия визы следующие процедуры:

1) медицинское освидетельствование на наличие или отсутствие факта употребления ими наркотических средств или психотропных веществ без назначения врача либо новых потенциально опасных психоактивных веществ, инфекционных заболеваний, представляющих опасность для окружающих, предусмотренных перечнем, утверждаемым уполномоченным Правительством Российской Федерации федеральным органом исполнительной власти, и заболевания, вызываемого вирусом иммунодефицита человека (ВИЧ-инфекции);
2) обязательную государственную дактилоскопическую регистрацию и фотографирование.

2.4.6. Заблаговременно уведомлять управление международной деятельности Самарского университета в случае:

- убытия из Российской Федерации. В случае выявления факта самовольного убытия Обучающегося из РФ Университет оставляет за собой право уведомить об этом Управление по вопросам миграции ГУ МВД России по Самарской области и отчислить Обучающегося;

- смены места проживания (арендованная квартира, гостиница, хостел, база отдыха, санаторий) при перемещении по Российской Федерации и на территории Самарской области и г. Самары;
- смене контактных данных.

В течение 1 (Одного) рабочего дня с момента наступления события уведомлять управление международной деятельности Самарского университета о фактах:

- госпитализации на территории Российской Федерации;

- получения нового паспорта;
- получения разрешения на временное проживание в РФ, разрешения на временное проживание в РФ в целях получения образования, вида на жительство в РФ, паспорта гражданина РФ;

- утери паспорта, миграционной карты или уведомления о прибытии иностранного гражданина в РФ (регистрация);
- задержании правоохранительными органами на территории Российской Федерации;

2.4.7. Выехать за пределы территории Российской Федерации за свой счет в течение 7 (Семи) дней в случае добровольного расторжения договора, отчисления, академического отпуска;

2.4.8. Для продления визы Обучающийся должен прибыть в управление международной деятельности Самарского университета минимум за 30 (Тридцать) рабочих дней до истечения срока действия текущей визы и предоставить сотруднику управления международной деятельности Самарского университета 1 (Одно) фото, паспорт, миграционную карту, отрывную часть уведомления о прибытии иностранного гражданина в РФ (регистрация) и квитанцию об уплате государственной пошлины за оформление визы. Расходы на оформление визы оплачиваются Обучающимися;

2.4.9. Знания, полученные Обучающимся в ходе обучения, будут использоваться исключительно в гражданских целях, не будут использоваться в целях создания оружия массового поражения и средств его доставки, в том числе создания или развития ядерного,

2.4.4. To notify the International Office of Samara University of the exact date of their arrival at the University upon receiving an official invitation and the visa. If the Customer refuses to join the University and/or receives a visa refusal from the Consulate of the Russian Federation, the Customer immediately notifies the International Office of Samara University of that specifying the reason. Notifications should be sent via e-mail to the following address: intdep@ssau.ru;

2.4.5. To undergo the following obligatory procedures at a medical organization accredited by the Government of the Samara Region not later than 30 working days prior to their visa expiration date:

1) medical examination to determine the presence or absence of the fact of use of narcotic and psychotropic drugs without prescription or potentially dangerous new psychoactive substances, transmissible diseases that endanger public health specified in the list approved by the authorized body of the Russian Federation Government, and diseases caused by the human immunodeficiency virus (HIV);

2) state mandatory fingerprinting and photographing.

2.4.6. To notify the International Office of Samara University in advance:

- of their departure from the Russian Federation. In case of revealing the fact of Customer's unauthorized departure from the Russian Federation, the University reserves the right to inform the Migration Department of the Main Directorate of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation for the Samara Region and to expel the Customer;

- of the facts of changing the place of their residence (a rented apartment, a hotel or a hostel, a recreation center, a health center) when travelling across the Russian Federation, the territory of the Samara Region and the city of Samara;

- of any changes in their contact details.

The Customer is also obliged to notify the International Office of Samara University within 1 (One) working day of the following events:

- being taken into hospital on the territory of the Russian Federation;

- receiving a new passport;

- obtaining a temporary RF residence permit, a temporary RF residence permit for study purpose, a permanent RF residence permit, or a passport of a citizen of the Russian Federation;

- losing their passport, migration card or registration slip;

- being detained by law enforcement authorities on the territory of the Russian Federation;

2.4.7. To leave the Russian Federation at their own expense within 7 (Seven) days upon a voluntary termination of the Contract, an expulsion, an academic leave;

2.4.8. To provide the International Office of Samara University with 1 (One) photo, their passport, their migration card, their current registration slip and a receipt of payment for visa services at least 30 (Thirty) working days prior to their visa expiration date in order to extend their visa. Visa services are paid by the Customer;

2.4.9. The knowledge acquired during the studies shall be used solely for civilian purposes and shall not be used for any activity on the creation or transportation of WMD including creation or development of nuclear, missile, chemical or biological weapons, shall not be transferred to any person involved in such activities, shall not be copied, modified, re-exported or

Customer _____

Signature

ракетного, химического или биологического оружия, не будут передаваться любому лицу, вовлеченному в такую деятельность, не будут копироваться, модифицироваться, реэкспортироваться или передаваться кому-либо без письменного разрешения Самарского университета, согласованного при необходимости с Федеральной службой по техническому и экспортному контролю Российской Федерации;

2.4.10. Выполнять задания для подготовки к занятиям, предусмотренным учебным планом, в том числе индивидуальным;

2.4.11. Извещать Исполнителя о причинах отсутствия на занятиях. В случае досрочного прекращения освоения образовательной программы известить Исполнителя в письменной форме. Непосещение Обучающимся занятий в течение семестра не является односторонним отказом от исполнения настоящего Договора;

2.4.12. При поступлении в образовательную организацию и в процессе обучения, своевременно представлять и получать все необходимые документы;

2.4.13. Обучаться в образовательной организации по образовательной программе с соблюдением требований, установленных федеральным государственным образовательным стандартом или образовательным стандартом Исполнителя и учебным планом, в том числе индивидуальным, Исполнителя;

2.4.14. Соблюдать требования учредительных документов Исполнителя, правила внутреннего распорядка и иные локальные нормативные акты, учебную дисциплину и общепринятые нормы поведения, в том числе, проявлять уважение к педагогическим работникам, инженерно-техническому, административно-хозяйственному, производственному, учебно-вспомогательному, медицинскому и иному персоналу Исполнителя и другим обучающимся, не посягать на их честь и достоинство;

2.4.15. Бережно относиться к имуществу Исполнителя, возмещать ущерб, причиненный имуществу Исполнителя, в соответствии с законодательством Российской Федерации.

III. СТОИМОСТЬ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ УСЛУГ, СРОКИ И ПОРЯДОК ИХ ОПЛАТЫ

3.1. Стоимость обучения устанавливается приказом по университету на учебный год (или семестр) и доводится до сведения Обучающегося путем его размещения на официальном сайте Исполнителя.

3.2. Полная стоимость образовательных услуг за весь период обучения Обучающегося составляет _____ (_____) рублей.

НДС не облагается (в соответствии с пп. 14 п. 2 статьи 149 части второй НК РФ).

3.3. Стоимость обучения в 20____-20____ учебном году составляет _____ (_____) рублей.

3.4. Оплата производится путем внесением предоплаты Обучающимся, в размере стоимости одного семестра, что составляет 50% от стоимости обучения в год.

3.5. Обучающийся в течение 10 (Десяти) рабочих дней с даты подписания настоящего Договора, но не позднее чем за 10 дней до начала учебного года производит оплату в размере стоимости первого семестра.

3.6. За последующие периоды обучения оплата производится авансом не позднее 31 августа текущего года – за осенний семестр, 31 января текущего года – за весенний семестр.

3.7. Оплата производится наличными денежными средствами (в валюте Российской Федерации) в кассу Исполнителя, или путем перечисления денежных средств (в валюте юань по официальному курсу ЦБ РФ на день платежа) на расчетный счет Исполнителя, при этом Обучающийся самостоятельно и за свой счет оплачивает

transferred to anyone without a written consent of Samara University, agreed if applicable with the Federal Service for Technical and Export Control of the Russian Federation;

2.4.10. The Customer performs academic tasks within the curriculum (incl. the individual one);

2.4.11. The Customer explains their absence from classes to the University. The Customer notifies the University in writing in case of the Customer's early termination of studies. If the Customer is absent from the classes for a semester, it is not considered a unilateral refusal to fulfill the Contract;

2.4.12. To submit and receive all the necessary documents during their admission and studies;

2.4.13. To study on the University educational program complying with the requirements established by the Federal State Educational Standard or a University learning standard and curriculum (incl. the individual one);

2.4.14. To comply with the requirements of the University Charter, internal and other local regulations, disciplinary rules, generally accepted standards of behavior, including respect for academic, research, administrative, operational, teaching support, medical and other staff of the University, and for other students, not to encroach on their honor and dignity;

2.4.15. To take good care of the University property and to pay for any caused damaged in compliance with the legislation of the Russian Federation.

III. TUITION FEES AND TERMS OF PAYMENT

3.1. The tuition fee is set by the university order for the academic year (or semester) and is brought to the attention of the Student by posting it on the official website of the Contractor..

3.2. The full cost of the educational services for the entire period of the Customer's study is _____ (_____) rubles, a value-added tax is not included (in compliance with the Tax Code of the Russian Federation, Part 2, Article 149, Paragraph 2, Subparagraph 14).

3.3. The tuition fee for the 20____-20____ academic year is _____ (_____) rubles.

3.4. The Customer makes the payment in advance in the amount of the tuition fee for one semester, which is 50% of the tuition fee for an academic year.

3.5. The Customer pays the tuition fee for the first semester within 10 (Ten) working days from the date of signing the Contract but no later than 10 days prior to the beginning of the academic year.

3.6. Tuition fees for the following periods of study are paid in advance as well – no later than August 31 of the current year and no later than on January 31 of the current year for fall and spring semesters, respectively.

3.7. The Customer pays in cash (in the currency of the Russian Federation) at the Contractor's cashier, or transfers the payment (in RMB at the official exchange rate of the Central Bank of the Russian Federation on the day of payment) to the Contractor's bank account. The Customer pays for the money-transferring services of banks independently and at their own expense. Payment obligations are considered fulfilled upon the actual

Customer _____

Signature

услуги банков по приему и перечислению денежных средств. Обязательства по оплате считаются исполненными при фактическом поступлении денежных средств на расчетный счет Исполнителя. Оплата услуг подтверждается путем предоставления Исполнителю копии платежного документа.

3.8. При нарушении сроков оплаты Обучающийся уплачивает пени в размере 0,1 % от суммы задолженности за каждый день просрочки платежа.

3.9. Увеличение стоимости образовательных услуг после заключения настоящего Договора не допускается, за исключением увеличения стоимости указанных услуг с учетом уровня инфляции, предусмотренного основными характеристиками федерального бюджета на очередной финансовый год и плановый период.

3.10. Изменение стоимости обучения и порядка расчетов оформляется дополнительным соглашением, которое подписывается сторонами и является неотъемлемой частью настоящего Договора.

IV. ПОРЯДОК ИЗМЕНЕНИЯ И РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА

4.1. Условия, на которых заключен настоящий Договор, могут быть изменены по соглашению Сторон или в соответствии с законодательством Российской Федерации.

4.2. Настоящий Договор может быть расторгнут по соглашению Сторон.

4.3. Настоящий Договор может быть расторгнут по инициативе Исполнителя в одностороннем порядке в случаях, предусмотренных пунктом 22 Правил оказания платных образовательных услуг, утвержденных постановлением Правительства Российской Федерации от 15 сентября 2020 г №1441.

4.4. Действие настоящего Договора прекращается досрочно:

- по инициативе Обучающегося или родителей (законных представителей) несовершеннолетнего Обучающегося для продолжения освоения образовательной программы в другую организацию, осуществляющую образовательную деятельность;

- по инициативе Исполнителя в случае применения к Обучающемуся, достигшему возраста пятнадцати лет, отчисления как меры дисциплинарного взыскания, в случае невыполнения Обучающимся по профессиональной образовательной программе обязанностей по добросовестному освоению такой образовательной программы и выполнению учебного плана, а также в случае установления нарушения порядка приема в образовательную организацию, повлекшего по вине Обучающегося его незаконное зачисление в образовательную организацию;

- по обстоятельствам, не зависящим от воли Обучающегося или родителей (законных представителей) несовершеннолетнего Обучающегося и Исполнителя, в том числе в случае ликвидации Исполнителя.

4.5. Исполнитель вправе отказаться от исполнения обязательств по Договору при условии полного возмещения Обучающемуся убытков.

4.6. Обучающийся вправе отказаться от исполнения настоящего Договора при условии оплаты Исполнителю фактически понесенных им расходов

V. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ИСПОЛНИТЕЛЯ И ОБУЧАЮЩЕГОСЯ

5.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору Стороны несут ответственность, предусмотренную законодательством Российской Федерации и настоящим Договором.

5.2. При обнаружении недостатка образовательной услуги, в том числе оказания не в полном объеме, предусмотренном образовательными программами

receipt of funds to the Contractor's bank account. The payment is confirmed by providing the Contractor with a copy of the payment document.

3.8. If the Customer violates the terms of payment, the Customer pays a penalty. The penalty amounts to 0.1% of arrears per each day of the payment delay.

3.9. Upon a conclusion of the Contract, no cost increases are permitted except due to the level of inflation provided by main characteristics of the federal budget for the next fiscal year and planning period.

3.10. The tuition fee and terms of payment might be altered through additional agreements signed by the Parties as an integral part of the present Contract.

IV. CONTRACT ALTERNATION AND TERMINATION CLAUSES

4.1. Terms of the present Contract might be altered either by mutual agreement of the Parties or in accordance with the legislation of the Russian Federation.

4.2. The present Contract might be terminated by mutual agreement of the Parties.

4.3. The Contract might be terminated unilaterally by the University in cases defined by the Rules of Paid Educational Services Provision, Paragraph 22, approved by the Order of the Government of the Russian Federation dated September 15, 2020, No 1441.

4.4. The Contract is terminated earlier:

- upon the Customer's or the underage Customer's parents' (legal representatives') initiative for the Customer to continue their studies at another educational institution;

- upon an initiative of the University, if the Customer has reached the age of fifteen years and their expulsion from the University is a form of a disciplinary sanction, if the Customer fails to fulfill their obligations for conscientious mastering of the educational program and for following the curriculum, or if a revealed violation of the admission procedure caused the Customer's illegal enrollment at the University due to the Customer's fault;

- due to circumstances beyond the Customer's or the underage Customer's parents' (legal representatives') control, or control of the University, including a dissolution of the University.

4.5. The University is entitled to refuse to fulfill the obligations under the Contract with a full compensation of Customer's losses.

4.6. The Customer is entitled to refuse to fulfill the obligations under the Contract with a compensation of expenses incurred by the University.

V. LIABILITY OF THE PARTIES

5.1. If the Parties fail to perform or improperly perform their obligations under the Contract, they are liable under the legislation of the Russian Federation and the present Contract.

5.2. If a deficiency in the educational services is revealed, including if the educational services are not provided in the volume defined by the curriculum (a part of the curriculum), the Customer is entitled to demand one of the following:

Customer _____

Signature

(частью образовательной программы), Обучающийся вправе по своему выбору потребовать:

- 5.2.1. Безвозмездного оказания образовательной услуги;
 - 5.2.2. Соразмерного уменьшения стоимости оказанной образовательной услуги;
 - 5.2.3. Возмещения понесенных им расходов по устранению недостатков оказанной образовательной услуги своими силами или третьими лицами.
- 5.3. Обучающийся вправе отказаться от исполнения Договора и потребовать полного возмещения убытков, если в ____-дневный срок недостатки образовательной услуги не устранены Исполнителем. Обучающийся также вправе отказаться от исполнения Договора, если им обнаружен существенный недостаток оказанной образовательной услуги или иные существенные отступления от условий Договора.
- 5.4. Если Исполнитель нарушил сроки оказания образовательной услуги (сроки начала и(или) окончания оказания образовательной услуги и(или) промежуточные сроки оказания образовательной услуги) либо если во время оказания образовательной услуги стало очевидным, что она не будет осуществлена в срок, Обучающийся вправе по своему выбору:
- 5.4.1. Назначить Исполнителю новый срок, в течение которого Исполнитель должен приступить к оказанию образовательной услуги и (или) закончить оказание образовательной услуги;
 - 5.4.2. Поручить оказать образовательную услугу третьим лицам за разумную цену и потребовать от исполнителя возмещения понесенных расходов;
 - 5.4.3. Потребовать уменьшения стоимости образовательной услуги;
 - 5.4.4. Расторгнуть договор.

VI. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

- 6.1. Все споры, вытекающие из настоящего договора, решаются путем непосредственных переговоров.
- 6.2. В случае недостижения сторонами соглашения, спор передается на разрешение суда в соответствии со следующими правилами о подсудности:
 - по иску Заказчика/Обучающегося подсудность определяется в соответствии со ст. 17 Закона РФ «О защите прав потребителей»;
 - по иску Исполнителя – по месту нахождения Исполнителя

VII. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

- 7.1. Настоящий Договор вступает в силу со дня его заключения Сторонами и действует до полного исполнения Сторонами обязательств.

VIII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 8.1. Исполнитель вправе снизить стоимость платной образовательной услуги по Договору Обучающемуся, достигшему успехов в учебе и (или) научной деятельности, а также нуждающемуся в социальной помощи. Основания и порядок снижения стоимости платной образовательной услуги устанавливаются локальным нормативным актом Исполнителя и доводятся до сведения Обучающегося.
- 8.2. Сведения, указанные в настоящем Договоре, соответствуют информации, размещенной на официальном сайте Исполнителя в сети «Интернет» на дату заключения настоящего Договора.
- 8.3. Под периодом предоставления образовательной услуги (периодом обучения) понимается промежуток времени с даты издания приказа о зачислении Обучающегося в образовательную организацию до даты издания приказа об окончании обучения или отчисления Обучающегося из образовательной организации.
- 8.4. Стороны допускают возможность факсимильного воспроизведения подписи лица, уполномоченного

- 5.2.1. A gratuitous provision of the educational services;
 - 5.2.2. A proportionate reduction of the cost of the provided educational services;
 - 5.2.3. A reimbursement of expenses incurred due to actions taken to amend the provided educational services by the Customer or a third party.
- 5.3. The Customer is entitled to terminate the Contract and to demand a full compensation of their losses if the University has not made any amendments within ____ days. The Customer is also entitled to terminate the Contract if the Customer finds a significant deficiency in the provided educational services or other significant deviations from the terms of the Contract.

5.4. If the University violates the terms of the provision of the educational services (starting and(or) final dates of the studies and(or) interim dates of the provision of the educational services) or if within the delivery of the educational services it becomes apparent it will not be fully delivered on time, the Customer is entitled:

- 5.4.1. To appoint the University a new term within which the University should begin to provide the educational services and (or) to complete the provision of the educational services, or
- 5.4.2. To entrust the provision of the educational services to a third party for a reasonable price and to demand a reimbursement of incurred expenses from the University, or
- 5.4.3. To demand reduction of the cost of the educational services, or
- 5.4.4. To terminate the Contract.

VI. Разрешение споров

- 6.1. The Parties make efforts to resolve any possible disputes concerning the Contract through negotiations.
- 6.2. If the Parties fail to resolve their dispute, it is resolved in court in compliance with the following jurisdiction rules:
 - if the Customer files a claim, the jurisdiction is determined in accordance with Art. 17 of the Law of the Russian Federation "On consumer protection";
 - if the University files a claim, the dispute is resolved in court local to the University.

VII. TERM OF THE CONTRACT

- 7.1. The Contract enters into force from the date of its signing and is valid until the Parties fulfill their obligations.

VIII. FINAL PROVISIONS

- 8.1. The University is entitled to reduce the Customer's tuition fee defined by the present Contract if the Customer shows significant academic and(or) research achievements or if the Customer needs social help and support. The procedure and grounds for the tuition fee reduction are set by the University local regulations and are communicated to the Customer.
- 8.2. The information in the Contract correlates with the information on the University official website and is relevant on the date of Contract conclusion.
- 8.3. A period of the provision of the educational services (the period of study) is a period from the date of the Customer's enrollment order issued by the educational institution to the date of the Customer's graduation or expulsion order issued by the educational institution.
- 8.4. The Parties recognize the equal validity of a handwritten signature and a fax signature (mechanically produced) of a person authorized to act on behalf of the University. The fax signature of a person authorized to act on behalf of the

Customer _____

Signature

действовать от имени Исполнителя. Факсимильный оттиск подписи имеет силу подписи лица, уполномоченного действовать от имени Исполнителя, заверяются печатью Исполнителя на настоящем Договоре, дополнительных соглашениях к настоящему договору, а также на иных документах, имеющих значение для его исполнения, заключения или прекращения.

8.5. Настоящий Договор составлен в 3 экземплярах, 2 экземпляра – для Исполнителя, 1 экземпляр – для Обучающегося. Все экземпляры имеют одинаковую юридическую силу.

Стороны подтверждают, что Договор считается заключенным как путем подписания всеми Сторонами Договора на бумажном носителе и скрепленным печатью, так и путем подписания электронного образа документа (скан-копия). Обмен документами может осуществляться путем передачи электронного образа документа подписанного в формате PDF, полученной путем сканирования либо фотографирования, по адресам электронной почты, указанным в разделе «Адреса и реквизиты Сторон».

Стороны договорились, что электронные образы документов, сообщения, извещения, уведомления, том числе – о наличии задолженности по оплате, запрос о предоставлении объяснений по факту нарушения условий настоящего Договора и т.п., относящиеся к предмету настоящего Договора и направленные по адресам электронной почты, указанным в разделе «Адреса и реквизиты Сторон», или путем обмена электронными образами документов с использованием специализированных сервисов электронного документооборота в информационной системе Исполнителя, имеют юридическую силу наравне с документами, оформленными на бумажном носителе, и обязательны для исполнения Сторонами.

Стороны признают юридическую силу направленных электронных образов документов указанным выше способом до момента обмена подлинниками подписанных документов. Обмен подлинниками должен быть произведен в течение 12 месяцев с даты заключения настоящего Договора

8.6. Обучающийся настоящим подтверждает, что считает уведомления Исполнителя надлежащим образом отправленными и полученными, если они были направлены по адресам, указанным в настоящем Договоре, с почтового сервера Исполнителя.

8.7. Обучающийся несет риски неуведомления Исполнителя об изменении имени, пола, места жительства, адреса электронной почты, телефона.

8.8. Изменения и дополнения настоящего Договора могут производиться только в письменной форме, оформляются дополнительными соглашениями к настоящему Договору и подписываются уполномоченными представителями Сторон.

IX. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

Исполнитель:

федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева» (Самарский университет)

443086, г. Самара, Московское шоссе, д. 34
тел. (846)335-18-26

ОГРН 1026301168310 ИНН 6316000632 КПП 631601001

Реквизиты БАНКА ГПБ (АО) для зачисления переводов в рублях РФ:

расчетный счет 40503810000000000035

в БАНК ГПБ (АО), ИНН 7744001497

корреспондентский счет 30101810200000000823

БИК 044525823

ОГРН 1027700167110

Код ОКПО 09807684

КПП 772801001

University is certified with an official stamp of the University on the Contract, additional agreements to the Contract, and other documents relevant for its execution, conclusion or termination.

8.5. The Contract is made in 3 copies of equal legal force, 2 copies for the University and 1 copy for the Customer.

The Parties confirm that the Contract is considered concluded both if signed on paper and sealed by the Parties and if signed as an electronic document. The documents can be exchanged by sending electronic copies (scanned copies) of the signed documents in a PDF format (scanned or photographed) to the e-mail addresses specified in the 'Addresses and details of the Parties' Section.

The Parties agree that any electronic documents and their copies, any messages, notifications (incl. notifications of the Customer's payment arrears, requests for explanations on any violations of the terms of the Contract, etc.) related to the subject of the Contract and sent to the e-mail addresses specified in the 'Addresses and bank details of the Parties' Section, or exchanged via special document automation services of the University information system, have a legal force equal to the legal force of paper documents and are binding for the Parties.

The Parties recognize the legal force of the documents sent as defined above until they exchange the originals of the signed documents.

8.6. The Customer hereby confirms that they consider the University notifications properly sent and received if they were sent from the University mail server to the addresses specified in the Contract.

8.7. The Customer bears the risks of not notifying the University of their change in name, gender, place of residence, e-mail address, and telephone.

8.8 The Contract might be altered or supplemented only in a written form as additional agreements signed by authorized representatives of both Parties.

IX. ADDRESSES AND BANK DETAILS OF THE PARTIES

The University:

Samara National Research University (Samara University)

34 Moskovskoe shosse, Samara 443086, Russia
tel. +7 (846) 335-18-26

Primary State Registration Number 1026301168310

TIN 6316000632 RRC 631601001

Bank details of Gazprombank JSC for payments in Russian Rubles:

Bank account No. 40503810000000000035

Gazprombank JSC TIN 7744001497

Correspondent account No. 30101810200000000823

RCBIC (Russian Central Bank Identifier Code) 044525823

Primary State Registration Number 1027700167110

RNNBO (Russian National Nomenclature of Businesses and Organizations) code 09807684 RRC 772801001

Customer _____

Signature

Реквизиты БАНКА ГПБ (АО) для зачисления переводов в юанях:

Bank details: Intermediary (Банк – посредник) для юаней: City Moscow Bank of China (Russia), Moscow Account no. 3010915680000000050 SWIFT code BKCHRUMM

Beneficiary's bank (Банк бенефициара) GAZPRUMMBANK THE RUSSIAN FEDERATION. SAMARA Novo-Sadovaya str., 106A

SWIFT CODE: GAZPRUMM

Beneficiary's account (На счет получателя №) 40503156300007000010

Beneficiary (Получатель): Samara National Research University Samara University

(федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева»)

_____/_____/

М.П.

Обучающийся

ФИО _____
(фамилия имя отчество (при наличии))

Гражданство _____
(страна)

Дата рождения _____

Адрес места жительства _____

Паспорт _____
(серия, номер, когда и кем выдан, дата окончания действия паспорта)

Телефон _____

E-mail _____

(подпись) / _____ (ФИО)

Bank details of Gazprombank JSC for payments in RMB: Intermediary for payments in RMB: City Moscow Bank of China (Russia), Moscow

Account no. 3010915680000000050 SWIFT code BKCHRUMM

Beneficiary's bank: GAZPRUMMBANK THE RUSSIAN FEDERATION. SAMARA. Novo-Sadovaya str., 106A SWIFT CODE: GAZPRUMM

Beneficiary's account: 40503156300007000010

Beneficiary: Samara National Research University Samara University

(федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева»)

_____/_____/

Stamp

The Customer

Full name _____

Citizenship _____

Date of birth _____

Postal address of residence _____

Passport number _____

Date of passport issue _____

Telephone _____

E-mail _____

(signature) / _____ (full name)

Customer _____
Signature

Head of the International Office, Samara University _____
Signature